



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TRIESTE**



Dipartimento

**Scienze Politiche  
e Sociali**

Decreto n. 15 /2023 - Prot. n. 87 di data 09.02.2023

Anno 2023 tit. X cl. 4 fasc. 1

**OGGETTO: Affidamento diretto ex art.36, comma 2, lett. a) del D. Lgs. 50/2016, per il servizio di revisione linguistica di due articoli in inglese per un importo complessivo di Euro 1.316,00.**

**Codice C.I.G.: Z1539E2DA2;**

### IL DIRETTORE DI DIPARTIMENTO

- Visto** il decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50 e, in particolare, il comma 2 dell'art.32, il quale prevede che, prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le stazioni appaltanti, in conformità ai propri ordinamenti, decretino o determinino di contrarre, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;
- Considerato** che nella procedura di cui all'articolo 36, comma 2, lettera a) del D. Lgs. 50/2016, la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto per affidamenti di importo inferiore a 40.000 euro, anche senza previa consultazione di due o più operatori economici.
- Vista** la legge n. 55 dd. 14 giugno 2019 pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n.140 del 17 giugno 2019 ed entrata in vigore il 18 giugno 2019 che ha convertito con modificazioni il D.L. 18 aprile 2019, n. 32;
- Rilevato** che in ogni caso, è possibile procedere ad affidamento diretto per forniture e servizi fino all'importo di € 139.000,00 IVA esclusa, ai sensi dell'art.1, comma 2, lett. a) del D.L. 76/2020 convertito con modificazioni dalla Legge 11 settembre 2020, n. 120 e modificato dall'art. 52 del D.L. 77/2021 pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale n. 129 del 31 maggio 2021 ed entrato in vigore il 1° giugno 2021 e convertito in Legge n. 108/2021;
- Visto** l'art.1, comma 130 della Legge di Bilancio 2019 (Legge n. 145/2018) con cui è stato elevato ad € 5.000,00 IVA esclusa l'importo relativo all'obbligatorietà del Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione, modificando, quindi, l'art.1, comma 450 della Legge 296/2007;

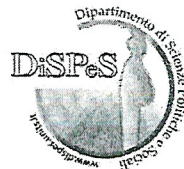
*Legge 241/1990 - Responsabile del procedimento: Giulia Mosca*

Università degli Studi di Trieste  
Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali  
Piazzale Europa, 1  
34127 - Trieste

direzione@dispes.units.it  
p.i. 00211830328 - c.f. 80013890324

Tel. +39 040 558 3525

dsps@pec.units.it  
www.dispes.units.it



- Visto il Regolamento di Ateneo per l'amministrazione, la finanza e la contabilità, ed in particolare, per quanto applicabile, il Titolo IV;
- Premesso che si è reso necessario procedere all'affidamento del servizio di revisione linguistica dall'inglese di due articoli della prof.ssa Sara Tonolo intitolati: "On electronic evidence and videoconferencing" e "National service of documents", a valere sul budget del progetto: RESIDUITONOLO;
- Ritenuto che l'utilizzo richiesto sia conforme alle finalità del progetto: RESIDUITONOLO;
- Ritenuto in ossequio all'art.1, comma 130 della Legge di Bilancio 2019 (Legge n. 145/2018) sopra menzionato, che per l'affidamento di cui trattasi non sussiste per questo Dipartimento l'obbligo di utilizzare il Mercato Elettronico della Pubblica Amministrazione;
- Accertato che la fornitura di cui all'oggetto non è presente nelle Convenzioni Consip attive;
- Considerato che tale servizio non rientra tra i servizi elencati nell'art.1 del DPCM 24 dicembre 2015;
- Ritenuto di procedere ai sensi dell'art. 36 lett. a del D.Lgs. 50/2016, nel rispetto del principio di rotazione; richiedendo un preventivo alla ditta HM17 di Zorzi Raylyanu Mariya, in ragione della sua comprovata competenza in materia, considerata l'oggetto della revisione linguistica richiesta, ed essendo tale ditta in grado di fornire il servizio richiesto in relazione all'argomento oggetto della traduzione richiesta ed entro termine perentorio del 24.02.2023;
- Visto che il preventivo della Ditta HM17 di Zorzi Raylyanu Mariya, per i servizi revisione linguistica degli articoli in inglese, è pari ad Euro 1.316,00 (iva 22% inclusa);
- Verificato che, sulla base dei precedenti affidamenti per servizi di revisione e traduzione, il prezzo indicato nel preventivo risulta congruo e in linea con i prezzi di mercato;
- Dato atto che si è proceduto nel rispetto dei principi di cui all'articolo 30 comma 1, del D. Lgs. 50/2016 con particolare riguardo all'economicità, alla rotazione, alla concorrenza e al divieto di artificioso frazionamento della spesa, nonché nel rispetto degli articoli 34 e 42 del D. Lgs.50/2016;

*Legge 241/1990 - Responsabile del procedimento: Giulia Mosca*



**UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI TRIESTE**



Dipartimento

**Scienze Politiche  
e Sociali**

Considerato che il contratto verrà stipulato sia in modalità elettronica che con corrispondenza commerciale contenente gli elementi essenziali del contratto;

Richiamati i principi di economicità, efficacia, tempestività e correttezza;

Richiamati inoltre i principi di libera concorrenza, non discriminazione, trasparenza, proporzionalità, nonché di pubblicità, che costituiscono corollario del canone di buon andamento dell'azione amministrativa e che impone alla Pubblica Amministrazione il conseguimento degli obiettivi legislativamente prefissati con il minor dispendio di mezzi;

Preso atto che l'affidamento con l'operatore economico si perfeziona attraverso scambio di lettere consistente nella trasmissione del buono d'ordine e conseguente accettazione da parte dell'operatore economico prescelto;

Visti

- Il D. Lgs. 18 aprile 2016 n. 50 – Codice dei Contratti Pubblici;
- Il D. Lgs. 19 aprile 2017, n. 56 – Correttivo al Codice dei Contratti Pubblici;
- La delibera ANAC n. 1097 del 26 ottobre 2016: "Linee Guida n. 4 intitolate "Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagine di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici";
- La delibera ANAC n. 1096 del 26 ottobre 2016: Linee Guida n. 3 intitolate "Nomina, ruolo e compiti del responsabile unico del procedimento per l'affidamento di appalti e concessioni";
- L'art.26 della legge 488/1999 circa l'obbligo di aderire alle convenzioni CONSIP;
- Il D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445;
- L'art.37 del D. Lgs.33/2013 e l'articolo 1, comma 32, della Legge n. 190/2012 e le successive modifiche ed integrazioni in materia rispettivamente di "Amministrazione Trasparente" e di "Norme di contrasto alla corruzione";

Considerato che la presente determina, in ossequio al principio di trasparenza e fatto salvo quanto previsto dall'art.1, comma 32, della Legge 190/2012 e dal D. Lgs. 33/2013, è pubblicata, ai sensi dell'art. 29 del D. Lgs. 50/2016, nel proprio sito web, liberamente scaricabile sul sito internet dell'Università di Trieste – "Amministrazione Trasparente" - "Bandi Gara e Contratti" - <http://web.units.it/gare-appalto>;

Ritenuto di nominare Responsabile Unico del procedimento il Segretario amministrativo del Dipartimento: dott.ssa Giulia Mosca.

Legge 241/1990 - Responsabile del procedimento: Giulia Mosca

Università degli Studi di Trieste  
Dipartimento di Scienze Politiche e Sociali  
Piazzale Europa, 1  
34127 - Trieste

direzione@dispes.units.it  
p.i. 00211830328 - c.f. 80013890324

Tel. +39 040 558 3525

dsps@pec.units.it  
www.dispes.units.it



**DETERMINA**

- 1) Di affidare alla ditta HM17 di Zorzi Raylyanu Mariya con sede legale in Via Vecchia Trevigiana, 17/B – 31032 - Casale sul Sile (Treviso) il servizio di revisione linguistica dall'inglese di due articoli della prof.ssa Sara Tonolo intitolati: *"On electronic evidence and videoconferencing"* e *"National service of documents"*, per un importo complessivo pari a Euro 1.316,00 (IVA 22% inclusa), che graverà sui fondi del progetto: RESIDUITONOLO;
- 2) Di disporre che il pagamento verrà effettuato a seguito degli accertamenti in materia di pagamenti della PA e di rispetto degli obblighi di cui all'art. 3 della Legge 136/2010, e comunque previa presentazione di fatture debitamente controllate e vistate in ordine alla regolarità e rispondenza formale e fiscale;
- 3) Di disporre che, in caso di esito negativo delle verifiche sul possesso dei requisiti generali di partecipazione a una procedura d'appalto inerenti la regolarità nel pagamento di imposte e tasse e l'eventuale esistenza di cause di esclusione di cui all'art.80, commi 1, 2, 4, 5, 12 del D. Lgs. 50/2016, si procederà al recesso dell'ordine diretto di acquisto medesimo per giusta causa, alla segnalazione all'ANAC e all'azione per risarcimento danni oltre alla denuncia per falso all'autorità giudiziaria competente;
- 4) Di provvedere, ai sensi dell'art. 29, comma 1, del d.lgs. 50/2016, alla pubblicazione sul sito internet dell'Università di Trieste – "Amministrazione Trasparente" - "Bandi Gara e Contratti" - <http://web.units.it/gare-appalto> nell'ambito della suddetta procedura di gara.
- 5) Di nominare la dott.ssa Giulia Mosca, segretario amministrativo del Dipartimento, responsabile unico del procedimento.

Trieste, 09/02/2023

Il Direttore del DISPES  
Prof. Georg Meyr

Legge 241/1990 - Responsabile del procedimento: Giulia Mosca